



# Petromax

**per-14-le**

**per-28-le**

**per-9-s**

**per-9-w**

**DE**

**Perkolator - Gebrauchsanleitung**

**EN**

**Perkocomax - User Manual**

**FR**

**Percolateur - Mode d'emploi**

**ES**

**Percolador - Manual de instrucciones**

**HR**

**Perkolátor - Használati utasítás**

**CZ**

**Perkolátor - Návod k použití**

**IT**

**Percolatore - Istruzioni per l'uso**

**PL**

**Perkolator - Instrukcje użytkownika**

## Gebrauchsanleitung für den Petromax Perkolator Perkomax

Vielen Dank, dass du dich für den Petromax Perkolator entschieden hast. Mit deinem Perkolator kannst du deinen Lieblingskaffee oder deine bevorzugte Teemischung besonders schonend zubereiten. Wir sind überzeugt, dass du viel Freude an deinem Petromax Perkomax haben wirst und dass jedes Getränk ein besonderer Genuss wird.

### Wichtige Hinweise

**Lies diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch des Perkolators aufmerksam durch. Beachte insbesondere die Sicherheitshinweise. Hebe die Gebrauchsanleitung gut auf und übergib sie auch an einen möglichen Nachbesitzer.**

### Erstgebrauch und Reinigung

Reinige den Perkolator und alle Teile vor Erstgebrauch und nach jeder Nutzung gründlich mit klarem Wasser und einem schonenden Geschirrspülmittel. Wische stets alle Wasserrückstände innen und außen mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.

### Perkolationsprozess und Zubereitung

Die Petromax Perkolatoren funktionieren nach dem Perkolationsprinzip: Wasser wird erhitzt. Der entstehende Druck presst das Wasser nach oben durch das Röhrchen, wo es durch das Sieb auf das Kaffeepulver tropft und sich unten mit dem restlichen Wasser vermischt. Je öfter dieser Vorgang wiederholt wird, desto intensiver wird der Geschmack des Kaffees. Wir empfehlen eine Kochzeit von 12-15 min. Der Petromax Perkolator ist für Camping, Draußen- und Gartenaktivitäten geeignet, aber auch auf dem heimischen Herd.

Benutze nur grob gemahlene Kaffee oder groben, losen Tee, da sonst der Perkolationsprozess nicht funktionieren kann.

Bitte die minimale sowie die maximale Füllmenge des jeweiligen Perkolators beachten.

Perkolator	Minimale Füllmenge	Maximale Füllmenge
Perkomax per-9-s   per-9-w	0,7 l	1,3 l
Perkomax le14	1 l	1,8 l
Perkomax le28	2 l	3 l

1. Gewünschte Trinkwassermenge einfüllen. Minimale und maximale Füllmenge beachten. Ist der Füllstand zu gering, kocht das Wasser nicht, ist er zu hoch, kocht es über. **Achtung!** Das Wasser darf nicht in direkten Kontakt mit dem Filterkorb kommen.
2. Gewünschte Tee- oder grob gemahlene Kaffeemenge in den Filterkorb einfüllen. Deckel schließen. Der Kippschutz (Nase) des Deckels sollte sich auf der Seite des Henkels befinden (Perkomax Emaille).
3. Perkolator auf Heizfläche stellen oder über das Lagerfeuer hängen / stellen und Wasser zum Kochen bringen.
4. Die optimale Kochzeit beträgt ca. 12-15 Minuten sobald das Wasser im Perkolator kocht.

### Sicherheitshinweise

- Befülle den Perkolator nur mit Wasser.
- Beachte, dass der Perkolator und alle seine Teile (Henkel, Griffe) während der Benutzung sehr heiß werden. Fasse diese daher nur mit einem Tuch oder hitzebeständigen Handschuhen an.
- **Achtung!** Lasse niemals Kinder und Tiere in die Nähe des Perkolators, wenn dieser in Benutzung ist.
- Bitte entferne niemals den Deckel während des Kochvorgangs, da kochend heißes Wasser aus dem Röhrchen spritzt.
- Beachte die jeweils geltenden Brandschutzbestimmungen und halte diese ein.
- Halte ausreichend Sicherheitsabstand zu brennbaren Materialien und wärmeempfindlichen Gegenständen.
- Trage stets entsprechende Kleidung.
- Stelle heiße Kochausrüstung nur auf hitzebeständigen Oberflächen ab.

## Ausführungen

Die Perkolatoren können sowohl am Lagerfeuer, in der Draußen-Küche oder auf dem Herd verwendet werden.



**Achtung! Der Edelstahl Perkolator le14 | le28 ist nicht für Ceranfeld und Induktionsherd geeignet.**

### Edelstahl-Perkolator le14 | le28

Petromax bietet dir den Edelstahl-Perkolator in zwei unterschiedlichen Größen. So wählst du stets die Variante, die deinen Bedürfnissen entspricht. Durch den stabilen Henkel ist er problemlos aufhängbar. Der im Deckel integrierte Glasknauf macht den Perkolationsprozess für dich sichtbar. Der Glasknauf ist auch als Ersatzteil erhältlich.

### Perkomax Emaille schwarz | weiß

Der Perkomax aus Emaille ist in schwarz und weiß erhältlich. Dank der robusten Emaille ist der Perkolator sowohl draußen direkt im Feuer oder auf dem Grill als auch drinnen auf allen Herdarten einsetzbar. Der Kippschutz am Deckel sorgt für sicheres Ausgießen.

Modell	le 14	le 28	per-9-s   per-9-w
<b>Volumen bzw. max. Füllmenge</b>	1,8 l	3 l	1,3 l
<b>Maße ohne Verpackung</b>	20,5 x 21 x 15 cm	26 x 23,5 x 18,5 cm	20,5 x 14,5 x 18,5 cm
<b>Gewicht ohne Verpackung</b>	0,9 kg	1,2 kg	0,8 kg
<b>Material</b>	Edelstahl, Glas	Edelstahl, Glas	Emaille, Edelstahl

## Problembekämpfung

Problem	Lösung
<b>Mein Deckel fällt beim Ausgießen herunter (Perkomax Emaille)</b>	Achte darauf, dass sich der Kippschutz (Nase) auf der Henkelseite befindet.
<b>Das Wasser kocht nicht.</b>	Bitte beachte die minimale Füllmengen der einzelnen Perkolator-Modelle (siehe Tabelle).
<b>Mein Kaffee ist zu schwach.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Die Kochzeit sollte mindestens 12 min betragen. Du kannst den Kaffee gern länger kochen, geschmacklich tut dies dem Kaffee kein Abbruch.</li> <li>Es sollte ausreichend Kaffee im Filterkorb sein (ca. 8-9 Teelöffel), maximal bis kurz unter das obere Röhrchenende im Filterkorb.</li> </ol>
<b>Mein Kaffee kocht über/spritzt.</b>	Bitte beachte die maximalen Füllmengen der drei Perkolator-Modelle (siehe Tabelle)
<b>Wie erkenne ich, ob das Wasser kocht?</b>	Sobald das Wasser zu kochen beginnt, hörst du das sehr deutlich. Bitte öffne / entferne niemals den Deckel während des Kochvorgangs, da kochend heißes Wasser aus dem Röhrchen spritzt.

## Gewährleistung

Bei sachgemäßem Gebrauch erhältst du auf deinen Petromax Perkolator eine Gewährleistung von zwei Jahren ab Kaufdatum. Das betrifft nicht die Verschleißteile. Lässt sich dein Petromax Perkolator aufgrund von Schäden am Material oder Herstellungsmängeln nicht einwandfrei benutzen, hast du Anspruch auf Nachbesserung. Setz dich dazu mit deinem Händler in Verbindung.

## Service

Bei Fragen und Problemen unterstützen wir dich gern. Unseren Kundendienst erreichst du per E-Mail unter: [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de)

## User Manual for the Petromax Perkmax Percolator

Thank you for choosing the Petromax Percolator. The Petromax Tea and Coffee Percolator allows you to brew your preferred coffee or favourite tea while preserving their natural flavour. We are convinced that you will be delighted with your Petromax Percolator and we hope that every beverage will be a special pleasure.

### Important instructions

**Before using the Perkmax for the first time, read the following information carefully. Follow the safety instructions and keep this user manual for future reference.**

### First use and cleaning

After each use and before the first use, wash the Percolator and all its parts thoroughly with water with a mild detergent. Dry thoroughly inside and outside with a clean and dry cloth.

### Percolation process and preparation

The Petromax percolators operate according to the percolator principle: Water is heated. The resulting pressure presses the water upwards through the tube where it passes through the sieve and drips onto the coffee powder. Below it once again mixes with the remainder of the water. The more often this process is repeated the more intensive the taste of the coffee becomes. We recommend a brewing time of 12-15 minutes. The percolator can be used for camping, outdoor and garden activities but also on the stove at home.

Only use coarsely ground coffee or coarse, loose tea to ensure the efficiency of the percolation process.

Please note the minimum and maximum filling level of your Percolator.

Percolator	Minimum filling level	Maximum filling level
Perkmax per-9-s   per-9-w	0.7 L	1.3 L
Perkmax le14	1 L	1.8 L
Perkmax le28	2 L	3 L

1. Add the desired amount of drinking water. Please note the minimum and maximum filling level. At too low filling level the water will not boil, at too high filling level it will boil over. **Caution!** The water must not come into contact with the basket.
2. Fill the basket with the desired amount of coarsely ground coffee or tea. Close the lid. The nose of the lid should be on the same side as the handle (Percolator black & white.)
3. Place the Percolator onto a flat heating surface or place/hang it over the campfire. Boil the water.
4. Optimal boiling period: approx. 12-15 minutes

### Safety instructions

- Only fill the Percolator with water.
- Please note that the Percolator and all its parts become very hot during use. Only use it with a cloth or heat-resistant gloves.
- **Caution!** Children and animals should never be allowed near the Percolator.
- Never remove the lid during the brewing process as boiling water is spurting from the tube.
- Comply with fire safety regulations.
- Maintain a safe distance to flammable and heat-sensitive objects and materials.
- Always wear appropriate clothing.
- Set down hot cookware on heat-resistant surfaces only.

## Models

The Percolator is suitable for camping, outdoor and garden activities or for the stove.



**Caution! The Stainless Steel le14 | le28 is not suitable for induction stove and ceramic hob.**

### Stainless Steel Percolator le14 | le28

Petromax offers the Percolator made of stainless steel in two different sizes. Thus, you can choose the one that suits your needs best. The sturdy handle makes it easy to hang. Thanks to a glass knob in the lid you can watch your beverage boil. The glass knob is also available as a spare part.

### Enamel Perkomax black | white

The enamel Perkomax is available in black and white. Thanks to the sturdy enamel the percolator is suitable for outdoor use as well as on all types of stoves. The tilt protection (nose of the lid) provides for safe pouring.

Model	le 14	le 28	per-9-s   per-9-w
Volume or max. filling level	1.8 L	3 L	1.3 L
Dimensions unpacked	20.5 x 21 x 15 cm	26 x 23.5 x 18.5 cm	20.5 x 14.5 x 18.5 cm
Weight unpacked	0.9 kg	1.2 kg	0.8 kg
Material	Stainless steel, glass	Stainless steel, glass	Enamel, stainless steel

## Problem solving

Problem	Solution
The lid is falling while pouring. (Enamel Perkomax)	Please make sure, that the nose of the lid is on the same side as the handle.
The water is not boiling.	Please note the minimum filling level of the respective Percolator (see table.)
My coffee is not strong enough.	1. The boiling time should be at least 12 min. 2. Please add an adequate quantity of coffee to the basket (ca. 8-9 tsp), maximum level just below the upper end of the tube in the basket.
My coffee/tea is boiling over.	Please note that the maximum filling level of the respective Percolator (see table.)
How do I know, that my coffee/tea is boiling?	As soon as the water is boiling, you will hear the sound very clearly. You must not remove the lid during the boiling process as very hot water flows out of the tube.

## Warranty

Under proper use, a warranty period of two years will apply to your Petromax Perkomax from the date of purchase. This does not cover wear parts. If you cannot use your Petromax Percolator properly due to a defect in material or workmanship, you are entitled to a warranty repair. Contact your retailer for that purpose.

## Service

If you have questions or if you need additional information, please let us know. You can contact our customer service via e-mail at: [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de)

## Mode d'emploi du Percolateur Petromax Perkomax

Merci beaucoup d'avoir opté le Percolateur Petromax. Ce Percolateur à café et à thé vous permet de préparer votre café préféré ou votre thé favori tout en conservant le goût et l'arôme. Nous sommes convaincus que votre Percolateur vous apportera un vrai plaisir et espérons qu'il fera de chacune de vos boissons un véritable régal.

### Instructions importantes

**Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation. Respectez bien les consignes de sécurité. Remettez ces instructions à un éventuel propriétaire ultérieur.**

### Avant la première utilisation et entretien

Avant la première utilisation et après chaque utilisation nettoyez soigneusement le Percolateur et toutes les pièces à l'eau claire et un produit vaisselle doux. Séchez les pièces à l'intérieur et à l'extérieur avec un linge propre et sec.

### Processus de percolation et préparation

Les Percolateurs Petromax fonctionnent selon le principe de la percolation : l'eau est chauffée. La pression qui en résulte force l'eau vers le haut à travers le tube, où elle s'égoutte à travers le tamis sur la poudre de café et se mélange avec l'eau restante au fond. Plus ce processus est répété, plus le goût du café devient intense. Nous recommandons un temps d'ébullition de 12 à 15 minutes.

Le Percolateur Petromax est parfait pour les activités de plein air, telles que le camping, les randonnées et le jardin, mais aussi pour une utilisation en intérieur sur la cuisinière.

N'utilisez que pour une utilisation en intérieur sur la cuisinière en vrac afin d'assurer le principe de la percolation.

Respectez la quantité minimale et maximale du Percolateur.

Percolateur	Quantité minimale	Quantité maximale
Perkomax per-9-s   per-9-w	0,7 l	1,3 l
Perkomax le14	1 l	1,8 l
Perkomax le28	2 l	3 l

1. Versez la quantité d'eau désirée dans le Percolateur. Respectez la quantité minimale et maximale. Si le niveau est trop bas, l'eau ne bouillira pas ; s'il est trop haut, elle débordera. **Attention !** Ne laissez pas l'eau entrer en contact avec le filtre.
2. Mettez du café moulu grossièrement ou du thé dans le filtre. Fermez le couvercle. Remettez le couvercle sur le percolateur avec le nez du côté de l'anse (Perkomax en émail).
3. Placez le Percolateur sur une surface de chauffe ou suspendez-le au-dessus du feu de camp, puis faites bouillir l'eau.
4. Laissez bouillir pendant 12-15 minutes une fois que le point d'ébullition est atteint.

### Consignes de sécurité

- Ne versez que de l'eau dans le Percolateur.
- Le Percolateur et les poignées deviennent très chauds pendant le fonctionnement. Utilisez un linge ou des gants de protection résistants aux températures élevées pour manipuler le Percolateur.
- **Attention !** Ne jamais laisser d'enfants ou d'animaux à proximité du Percolateur pendant l'utilisation.
- Ne retirez jamais le couvercle pendant le processus d'ébullition, car de l'eau bouillante s'échapperait du tube.
- Informez-vous sur les règles de sécurité incendie et respectez-les.
- Respectez l'écart de sécurité entre le Percolateur et les objets inflammables ou sensibles à la chaleur.
- Portez des vêtements adaptés.
- Posez votre Percolateur sur une surface résistant au feu lorsqu'il est chaud.

## Modèles

Les Percolateurs peuvent être utilisés aussi bien sur un feu de camp, que dans la cuisine extérieure ou sur une cuisinière.



**Attention ! Le Percolateur en acier inoxydable le14 | le28 n'est pas utilisable sur la plaque à induction et plaque vitrocéramique.**

### Percolateur en acier inoxydable le14 | le28

Le Percolateur Petromax en acier inoxydable existe en deux tailles, ainsi vous pourrez choisir la taille adaptée à vos besoins. L'anse robuste facilite son accrochage. Grâce au bouton en verre intégré dans le couvercle, vous pouvez observer votre boisson chaude en cours de préparation. Le bouton en verre est également disponible comme pièce de rechange.

### Perkomax en émail noir | blanc

Le Percolateur Perkomax est disponible en noir et blanc. Grâce à l'émail robuste le percolateur est adapté à un usage en plein air, mais peut aussi être utilisé sur tous types de cuisinières. Le nez du couvercle permet de verser la boisson en toute sécurité.

Modèle	le 14	le 28	per-9-s   per-9-w
Capacité ou contenance maximum	1,8 l	3 l	1,3 l
Dimensions non emballées	20,5 x 21 x 15 cm	26 x 23,5 x 18,5 cm	20,5 x 14,5 x 18,5 cm
Poids non emballé	0,9 kg	1,2 kg	0,8 kg
Matériau	Acier inox, verre	Acier inox, verre	Émail, acier inox

## Résolution de problème

Problème	Solution
Mon couvercle tombe en versant la boisson. (Perkomax émail)	Faites attention de remettre le couvercle sur le percolateur avec le nez du côté de l'anse.
L'eau ne bout pas.	Respectez le niveau de remplissage minimale du Percolateur respectif (voir le tableau).
Mon café n'est pas assez fort.	1. Laissez bouillir au moins 12 min. 2. Mettez une quantité suffisante dans le filtre (env. 8-9 cuillères à thé), au maximum jusqu'à sous l'extrémité supérieure du tube de remontée d'eau du filtre.
Mon café déborde le percolateur.	Ne pas dépasser le niveau de remplissage maximale du Percolateur respectif (voir le tableau).
Comment savoir que le point d'ébullition est arrivé ?	Quand l'eau commence à bouillir, vous l'entendrez distinctement. Le couvercle doit toujours être bien fermé, car de l'eau très chaude gicle du tube de remontée d'eau.

## Garantie

La durée de garantie est de deux ans à compter de la date d'achat de votre Percolateur Petromax dans le cadre d'une utilisation adéquate. Les pièces sujettes à usure n'entrent pas dans la garantie. Si votre Percolateur Petromax ne peut pas être utilisé correctement en raison de défauts de fabrication ou de matériel, vous avez droit à une réparation. Contactez alors votre commerçant.

## Service

Nous sommes à votre disposition en cas de questions ou de problèmes. Vous pouvez joindre notre service client par mail à l'adresse : [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de)

## Manual de instrucciones para el percolador Perkomax de Petromax

¡Gracias por elegir el percolador Perkomax de Petromax! Con tu percolador podrás prepararte con suma precisión tu café favorito o tu infusión preferida. Estamos convencidos de que disfrutarás enormemente de tu percolador Petromax y del especial sabor de cada una de tus bebidas.

### Notas importantes

**Lee atentamente el presente manual antes de usar el percolador por primera vez. Presta especial atención a las instrucciones de seguridad. Guarda el presente manual en un lugar seguro y entrégaselo a cualquier propietario posterior del producto.**

### Primer uso y limpieza

Limpia a fondo el percolador y todas sus piezas antes de usarlo por primera vez y tras cada uso, utilizando para ello agua y un lavavajillas suave. Seca siempre con un paño limpio y seco cualquier resto de humedad que pueda quedar en el interior y el exterior del percolador.

### Proceso de percolado y preparación

Los percoladores Petromax funcionan según el principio de percolado: se calienta el agua; el vapor de agua generado asciende a través del caño, gotea sobre el café en polvo y atraviesa el colador mezclándose abajo con el resto del agua. Cuantas más veces se repita este proceso, más intenso será el sabor del café. Recomendamos un tiempo de cocción de 12-15 minutos. Puedes usar el percolador Petromax en acampadas, en el jardín o en actividades al aire libre, pero también en la cocina de tu casa.

Emplea únicamente café molido grueso u hojas de infusión sueltas y no demasiado finas, pues, de lo contrario, podría no funcionar el proceso de percolado.

Es importante tener en cuenta los volúmenes de llenado mínimo y máximo del respectivo modelo de percolador.

Percolador	Percolador	Volumen de llenado máximo
Perkomax per-9-s   per-9-w	0,7 l	1,3 l
Perkomax le14	1 l	1,8 l
Perkomax le28	2 l	3 l

1. Llena el percolador con agua potable hasta el nivel que desees, teniendo en cuenta los volúmenes de llenado mínimo y máximo. Si el volumen es demasiado reducido, el agua no hervirá; si es excesivo, se rebosará al hervir. **¡Atención!** El agua no debe quedar en contacto directo con la cesta de filtrado.
2. Rellena la cesta de filtrado con la cantidad deseada de hojas de infusión o de café molido grueso. Cierra la tapa. El protector antivuelcos (nariz) de la tapa debe quedar por el lado del asa (Perkomax esmaltada).
3. Coloca el percolador sobre la superficie de calentamiento o cuélgala / colócala sobre el fuego y espera a que hierva el agua.
4. El tiempo de cocción óptimo es de unos 12-15 minutos a partir de que el agua del percolador comienza a hervir.

### Instrucciones de seguridad

- El percolador debe llenarse únicamente con agua.
- Ten en cuenta que el percolador y todas sus piezas (tapa, asas) pueden llegar a calentarse mucho durante su uso. Por lo tanto, tócalo únicamente con guantes resistentes al calor.
- **¡Atención!** No dejes nunca que los niños o los animales se acerquen al percolador durante su uso.
- Nunca retires la tapa durante el proceso de cocción, ya que el caño puede expulsar agua hirviendo.
- Ten en cuenta las normas de prevención de incendios aplicables en cada caso y cúmplelas.
- Mantén el percolador a la suficiente distancia de seguridad de materiales combustibles u objetos sensibles al calor.
- Usa siempre vestimenta adecuada.
- Los utensilios de cocina calientes deben depositarse siempre sobre superficies resistentes al calor.



## Modelos

Los percoladores pueden usarse tanto en una fogata como en una cocina exterior o en los fogones de una cocina convencional.



**Atención: El percolador de acero inoxidable le14 | le28 no es adecuado para placas vitrocerámicas o de inducción.**

### Percolador de acero inoxidable le14 | le28

Petromax te ofrece el percolador de acero inoxidable en dos tamaños diferentes. Así, siempre podrás elegir el modelo que mejor se adapte a tus necesidades. Gracias a su robusta asa, puede colgarse sin problemas. El pomo de vidrio te permite ver el proceso de percolado. El pomo de vidrio también está disponible como pieza de repuesto.

### Perkomax esmaltada negra | blanca

El percolador Perkomax esmaltado está disponible en los colores negro y blanco. Gracias al robusto esmalte, el percolador puede utilizarse tanto en una fogata o una barbacoa en el exterior como en cualquier clase de fogones de una cocina de interior. El protector antivuelcos de la tapa garantiza la seguridad a la hora de servir el contenido.

Modelo	le 14	le 28	per-9-s   per-9-w
<b>Volumen o carga máxima de llenado</b>	1,8 l	3 l	1,3 l
<b>Medidas sin embalaje</b>	20,5 x 21 x 15 cm	26 x 23,5 x 18,5 cm	20,5 x 14,5 x 18,5 cm
<b>Peso sin embalaje</b>	0,9 kg	1,2 kg	0,8 kg
<b>Material</b>	Acero inoxidable, vidrio	Acero inoxidable, vidrio	Esmalte, acero inoxidable

## Solución de problemas

Problema	Solución
<b>Se cae la tapa al servir el contenido (Perkomax esmaltada).</b>	Asegúrate de que el protector antivuelcos nariz se encuentra por el lado del asa.
<b>El agua no hierve.</b>	Asegúrate de que se ha alcanzado el volumen de llenado mínimo para el respectivo modelo de percolador (véase la tabla).
<b>Mi café está demasiado flojo.</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. El tiempo de cocción debería ser de al menos 12 minutos. Puedes cocer el café durante más tiempo; esto no perjudica al sabor del café.</li><li>2. En la cesta de filtrado debe haber suficiente café (aprox. 89 cucharaditas); como máximo hasta un poco por debajo del extremo superior del caño en la cesta de filtrado.</li></ol>
<b>El café rebosa al hervir / salpica.</b>	Asegúrate de que se ha respetado el volumen de llenado máximo para el respectivo modelo de percolador de los tres existentes (véase la tabla).
<b>¿Cómo puedo saber si el agua hierve?</b>	Tan pronto como el agua empieza a hervir, podrás oírlo con mucha claridad. Nunca abras / retires la tapa durante el proceso de cocción, ya que el caño puede expulsar agua hirviendo.

## Garantía

Utilizado correctamente, tu percolador Petromax tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra. Esto no es aplicable a las piezas de desgaste. Si no pudieras utilizar tu percolador Petromax adecuadamente debido a daños en el material o defectos de fabricación, tienes derecho a que se repare. A tal fin, te rogamos ponerte en contacto con tu distribuidor.

## Atención al cliente

Estaremos encantados de ayudarte si tienes cualquier pregunta o problema. Puedes ponerte en contacto con nuestro servicio de atención al cliente por correo electrónico en: [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de)

## Használati útmutató a Petromax Perkomax perkolátorhoz Perkomax

Köszönjük, hogy a Petromax perkolátort választotta. A perkolátorral különösen kíméletesen készítheti el kedvenc kávé- vagy teakeverékét. Meggyőződésünk, hogy a Petromax Perkomax készülékkel nagyon jól fog szórakozni, és minden ital különleges élvezet lesz.

### Fontos megjegyzések

**Mielőtt először használná a perkolátort, olvassa el figyelmesen ezeket az utasításokat. Fordítson különös figyelmet a biztonsági utasításokra. Tartsa az utasításokat biztonságos helyen, és adja át a későbbi tulajdonosoknak.**

### Első használat és tisztítás

Első használat előtt és minden használat után alaposan tisztítsa meg a perkolátort és minden alkatrészt tiszta vízzel és kíméletes mosogatószerrel. A vízmaradványokat kívül és belül mindig törölje le tiszta, száraz ruhával.

### Perkolációs folyamat és előkészítés

A Petromax perkolátorok a perkolációs elv alapján működnek: a vizet felmelegítik. A keletkező nyomás felfelé nyomja a vizet a csövön keresztül, ahol a szitán keresztül a kávéporra csöpög, és összekeveredik az alján maradt vízzel. Minél gyakrabban ismétlődik ez a folyamat, annál intenzívebb lesz a kávé íze. A főzési idő 12-15 perc. A Petromax perkolátor alkalmas kempingezéshez, szabadtéri és kerti tevékenységekhez, de otthoni tűzhelyen is használható.

Csak durvára őrölt kávé vagy durva laza teát használjon, különben a perkolációs folyamat nem fog működni.

Kérjük, vegye figyelembe az adott perkolátor minimális és maximális töltési mennyiségét.

Perkolátor	Minimális töltési mennyiség	Maximális töltési mennyiség
Perkomax per-9-s   per-9-w	0,7 l	1,3 l
Perkomax le14	1 l	1,8 l
Perkomax le28	2 l	3 l

1. Töltse bele a kívánt mennyiségű ivóvizet. Tartsa be a minimális és maximális töltési mennyiséget. Ha a töltési szint túl alacsony, a víz nem fog felforrni; ha túl magas, akkor felforr. **Figyelem!** A víz nem érintkezhet közvetlenül a szűrőkosárral.
2. Töltse a kívánt mennyiségű teát vagy durvára őrölt kávé a szűrőkosárba. Csukja le a fedelet. A fedő csúcstartójának (orrának) a fogantyú (Perkomax zománc) oldalán kell lennie.
3. Helyezze a perkolátort a fűtőfelületre, vagy akassza a tábortűz fölé, és forralja fel a vizet.
4. Az optimális főzési idő körülbelül 12-15 perc, miután a víz a perkolátorban felforr.

### Biztonsági utasítások

- EA perkolátort csak vízzel töltsen meg.
- Vegye figyelembe, hogy a perkolátor és minden alkatrésze (fogantyúk, markolatok) használat közben nagyon forróvá válik. Ezért csak ruhával vagy hőálló kesztyűvel érintse meg őket.
- **Figyelem!** Soha ne engedjen gyerekeket vagy állatokat a perkolátor közelébe, amikor az használatban van.
- Soha ne vegye le a fedelet a főzési folyamat közben, mert a csőből forró, forró víz fröccsenhet ki.
- Tartsa be és tartsa be a vonatkozó tűzvédelmi előírásokat.
- Tartson biztonságos távolságot a gyúlékony anyagoktól és hőérzékeny tárgyaktól.
- Mindig viseljen megfelelő ruházatot.
- A forró főzőeszközöket csak hőálló felületekre helyezze.

## Verziók

A perkolátorok a tábortűznél, a szabadtéri konyhában vagy a tűzhelyen egyaránt használhatók.



**Atención: El percolador de acero inoxidable le14 | le28 no es adecuado para placas vitrocerámicas o de inducción.**

### Rozsdamentes acél perkolátor le14 | le28

A Petromax két különböző méretben kínálja Önnek a rozsdamentes acélból készült perkolátort. Így mindig az Ön igényeinek megfelelő változatot választhatja. A stabil fogantyúnak köszönhetően könnyen felakasztható. A fedélbe integrált üveggombnak köszönhetően a perkolációs folyamat láthatóvá válik az Ön számára. Az üveggomb pótalkatrészként is kapható.

### Perkomax zománc fekete | fehér

A zománcozott perkolátor fekete és fehér színben kapható. A robusztus zománcnak köszönhetően a perkolátor kint közvetlenül a tűzön vagy a grillen, valamint bent is használható minden típusú tűzhelyen. A fedélen lévő billenésgátló biztosítja a biztonságos kiöntést.

Modell	le 14	le 28	per-9-s   per-9-w
Térfogat vagy maximális töltési mennyiség	1,8 l	3 l	1,3 l
Méretek csomagolás nélkül	20,5 x 21 x 15 cm	26 x 23,5 x 18,5 cm	20,5 x 14,5 x 18,5 cm
Tömeg csomagolás nélkül	0,9 kg	1,2 kg	0,8 kg
Anyag	Rozsdamentes acél, üveg	Rozsdamentes acél, üveg	Zománc, rozsdamentes acél

## Hibaelhárítás

Probléma	Megoldás
A fedő leesik, amikor öntöm (Perkomax zománc)	Győződjön meg róla, hogy a hegyvédő (orr) a fogantyú oldalán van.
A víz nem forr.	Kérjük, vegye figyelembe az egyes perkolátor modellek minimális töltési mennyiségét (lásd a táblázatot).
A kávé túl gyenge.	1. A főzési időnek legalább 12 percnél kell lennie. A kávé hosszabb ideig is főzheti, de az ízét nem befolyásolja. 2. A szűrőkosárban elegendő kávénak kell lennie (kb. 8-9 teáskanálnyi), legfeljebb a szűrőkosárban lévő cső felső vége alá.
A kávé felforr/fröccsen	Kérjük, vegye figyelembe a három perkolátor modell maximális töltési mennyiségét (lásd a táblázatot).
Hogyan állapíthatom meg, hogy forr-e a víz?	Amint a víz forrni kezd, nagyon tisztán hallani fogja. Kérjük, hogy a forralási folyamat alatt soha ne nyissa ki/levegye a fedelet, mert a forró, forró víz kifröccsen a csőből.

## Garancia

Megfelelő használat esetén a Petromax perkolátorra a vásárlástól számított két év garancia vonatkozik. Ez nem vonatkozik a kopóalkatrészekre. Ha Petromax perkolátora az anyag sérülése vagy gyártási hiba miatt nem használható megfelelően, Ön jogosult a hiba kijavítására. E célból forduljon a kereskedőjéhez.

## Szolgáltatás

Ha bármilyen kérdése vagy problémája van, szívesen segítünk Önnek. Ügyfélszolgálatunkat emailben a [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de) címen érheti el.

## Návod k obsluze perkolátoru Petromax Perkomax

Děkujeme, že jste si vybrali perkolátor Petromax. S perkolátorem si můžete připravit svou oblíbenou kávu nebo čajovou směs obzvláště šetrně. Jsme přesvědčeni, že si s perkolátorem Petromax Perkomax užijete spoustu zábavy a že každý nápoj pro vás bude výjimečným zážitkem.

### Důležité poznámky

**Před prvním použitím perkolátoru si pečlivě přečtěte tento návod. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním pokynům. Návod uschovejte na bezpečném místě a předejte jej každému dalšímu majiteli.**

### První použití a čištění

Před prvním použitím a po každém použití perkolátor a všechny jeho části důkladně vyčistěte čistou vodou a jemným mycím prostředkem na nádobí. Zbytky vody uvnitř i vně vždy otřete čistým a suchým hadříkem.

### Perkolační proces a příprava

Perkolátory Petromax fungují na principu perkolace: voda se zahřívá. Vzniklý tlak vytlačuje vodu trubíci nahoru, kde prokapává sítkem na kávový prášek a mísí se se zbývající vodou na dně. Čím častěji se tento proces opakuje, tím intenzivnější je chuť kávy. Doporučujeme dobu varu 12-15 min. Perkolátor Petromax je vhodný pro kempování, venkovní a zahradní aktivity, ale také na domácím sporáku.

Používejte pouze hrubě mletou kávu nebo hrubý sypaný čaj, jinak proces perkolace nebude fungovat.

Vezměte prosím na vědomí minimální a maximální množství náplně příslušného perkolátoru.

Perkolátor	Minimální množství náplně	Maximální množství náplně
Perkomax per-9-s   per-9-w	0,7 l	1,3 l
Perkomax le14	1 l	1,8 l
Perkomax le28	2 l	3 l

1. Naplňte požadované množství pitné vody. Dodržujte minimální a maximální množství náplně. Pokud je hladina náplně příliš nízká, voda se neuvaří; pokud je příliš vysoká, dojde k jejímu převaření. **Pozor!** Voda nesmí přijít do přímého kontaktu s filtračním košem.
2. Do filtračního koše naplňte požadované množství čaje nebo hrubě mleté kávy. Zavřete víko.
3. Protihrot (nos) víka by měl být na straně rukojeti (smalt Perkomax).
4. Položte perkolátor na ohřívací plochu nebo jej zavěste/umístěte nad ohniště a přiveďte vodu k varu.
5. Optimální doba vaření je asi 12-15 minut, jakmile se voda v perkolátoru začne vařit.

### Bezpečnostní pokyny

- Perkolátor naplňte pouze vodou.
- Vezměte na vědomí, že perkolátor a všechny jeho části (rukojeti, držadla) jsou během používání velmi horké. Proto se jich dotýkejte pouze hadříkem nebo žáruvzdornými rukavicemi.
- **Pozor!** Nikdy nenechávejte děti nebo zvířata v blízkosti perkolátoru, když je v provozu.
- Během vaření nikdy neodstraňujte víko, protože by z trubky vystříkla vroucí horká voda.
- Dodržujte a dodržujte platné předpisy požární ochrany.
- Udržujte bezpečnou vzdálenost od hořlavých materiálů a předmětů citlivých na teplo.
- Vždy noste vhodné oblečení.
- Horké kuchyňské vybavení pokládejte pouze na žáruvzdorné povrchy.

## Verze

Perkolátory lze použít jak u táboráku, tak ve venkovní kuchyni nebo na vařiči.



**Pozor! Perkolátor z nerezové oceli le14 | le28 není vhodný pro sklokeramické varné desky a indukční vařiče.**

### Perkolátor z nerezové oceli le14 | le28

Petromax nabízí perkolátor z nerezové oceli ve dvou různých velikostech. Můžete si tak vždy vybrat verzi, která vyhovuje vašim potřebám. Robustní rukojeť usnadňuje zavěšení. Díky skleněnému knoflíku integrovanému ve víku je pro vás proces perkolování viditelný. Skleněný knoflík je k dispozici také jako náhradní díl.

### Perkomax smalt černý | bílý

Smaltovaný perkolátor je k dispozici v černé a bílé barvě. Díky odolnému smaltu lze perkolátor používat venku přímo v ohni nebo na grilu i uvnitř na všech typech sporáků. Ochrana proti převrácení víka zajišťuje bezpečné nalévání.

Model	le 14	le 28	per-9-s   per-9-w
<b>Objem nebo maximální množství náplně</b>	1,8 l	3 l	1,3 l
<b>Rozměry bez obalu</b>	20,5 x 21 x 15 cm	26 x 23,5 x 18,5 cm	20,5 x 14,5 x 18,5 cm
<b>Hmotnost bez obalu</b>	0,9 kg	1,2 kg	0,8 kg
<b>Materiál</b>	Nerezová ocel, sklo	Nerezová ocel, sklo	Smalt, nerezová ocel

## Řešení problémů

Problém	Řešení
<b>A fedó leesik, amikor öntöm (Perkomax zománc)</b>	Ujistěte se, že je protihrot (špička) na straně rukojeti.
<b>Voda se nevaří.</b>	Vezměte prosím na vědomí minimální množství náplně jednotlivých modelů perkolátorů (viz tabulka).
<b>Moje káva je příliš slabá.</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Doba varu by měla být alespoň 12 minut. Kávu můžete vařit déle, ale na chuti se to neprojeví.</li><li>2. Ve filtračním koši by mělo být dostatek kávy (přibližně 8-9 lžiček), maximálně těsně pod horním koncem trubičky ve filtračním koši.</li></ol>
<b>Káva se mi převařuje/rozprskává.</b>	Vezměte prosím na vědomí maximální množství náplně tří modelů perkolátorů (viz tabulka).
<b>Jak poznám, že se voda vaří?</b>	Jakmile se voda začne vařit, uslyšíte to velmi zřetelně. Během varu nikdy neotvírejte/snímejte víko, protože by z trubice vystříkla vroucí horká voda.

## Záruka

Při správném používání se na perkolátor Petromax vztahuje záruka dva roky od data zakoupení. Nevztahuje se na opotřebitelné díly. Pokud perkolátor Petromax nelze řádně používat z důvodu poškození materiálu nebo výrobní vady, máte nárok na nápravu. V této věci se obraťte na svého prodejce.

## Služba

Pokud máte jakékoli dotazy nebo problémy, rádi vám pomůžeme. Náš zákaznický servis můžete kontaktovat e-mailem na adrese: [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de).

## Manuale di istruzioni per il Percolatore Petromax Perkomax

Grazie per aver scelto il percolatore Petromax. Con il vostro percolatore, potrete preparare la vostra miscela di caffè o tè preferita in modo particolarmente delicato. Siamo convinti che vi divertirete molto con il vostro Petromax Perkomax e che ogni bevanda sarà un piacere speciale.

### Note importanti

**Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il percolatore per la prima volta. Prestare particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e trasmetterle ai successivi proprietari.**

### Primo utilizzo e pulizia

Pulire accuratamente il percolatore e tutte le sue parti con acqua pulita e un detergente delicato per piatti prima del primo utilizzo e dopo ogni utilizzo. Pulire sempre i residui d'acqua all'interno e all'esterno con un panno pulito e asciutto.

### Processo di percolazione e preparazione

I percolatori Petromax funzionano secondo il principio della percolazione: l'acqua viene riscaldata. La pressione che ne deriva spinge l'acqua verso l'alto attraverso il tubo, dove gocciola attraverso il setaccio sulla polvere di caffè e si mescola con l'acqua rimanente sul fondo. Più spesso si ripete questo processo, più intenso diventa il sapore del caffè. Si consiglia un tempo di ebollizione di 12-15 minuti. Il percolatore Petromax è adatto al campeggio, alle attività all'aperto e in giardino, ma anche ai fornelli di casa.

Utilizzare solo caffè macinato grossolanamente o tè sfuso grossolano, altrimenti il processo di percolazione non funzionerà.

Tenere presente la quantità minima e massima di riempimento del rispettivo percolatore.

Percolatore	Quantità minima di riempimento	Quantità massima di riempimento
Perkomax per-9-s   per-9-w	0,7 l	1,3 l
Perkomax le14	1 l	1,8 l
Perkomax le28	2 l	3 l

1. Riempire la quantità di acqua potabile desiderata. Osservare la quantità minima e massima di riempimento. Se il livello di riempimento è troppo basso, l'acqua non bolle; se è troppo alto, bolle. **Attenzione!** L'acqua non deve entrare in contatto diretto con il cestello del filtro.

2. Riempire il cestello del filtro con la quantità desiderata di tè o di caffè macinato grossolanamente. Chiudere il coperchio. La punta del coperchio deve trovarsi sul lato del manico (smalto Perkomax).

3. Posizionare il percolatore su una superficie riscaldante o appenderlo o posizionarlo sul fuoco e portare l'acqua a ebollizione.

4. Il tempo di cottura ottimale è di circa 12-15 minuti una volta che l'acqua nel percolatore è in ebollizione.

### Istruzioni di sicurezza

- Riempire il percolatore solo con acqua.
- Si noti che il percolatore e tutte le sue parti (manici, impugnature) diventano molto caldi durante l'uso. Pertanto, toccarli solo con un panno o con guanti resistenti al calore.
- **Attenzione!** Non lasciare mai che bambini o animali si avvicinino all'apparecchio quando è in funzione.
- Non rimuovere mai il coperchio durante il processo di cottura, poiché l'acqua bollente potrebbe fuoriuscire dal tubo.
- Osservare e rispettare le norme antincendio vigenti.
- Mantenere una distanza di sicurezza dai materiali infiammabili e dagli oggetti sensibili al calore.
- Indossare sempre un abbigliamento adeguato.
- Posizionare le attrezzature di cottura calde solo su superfici resistenti al calore.

## Versioni

I percolatori possono essere utilizzati sia al fuoco, sia nella cucina all'aperto o sul fornello.



**Attenzione! Il percolatore in acciaio inox le14 | le28 non è adatto ai piani di cottura in ceramica e ai fornelli a induzione.**

## Percolatore in acciaio inox le14 | le28

Petromax offre il percolatore in acciaio inox in due diverse dimensioni. Così potrete sempre scegliere la versione più adatta alle vostre esigenze. La robusta maniglia lo rende facile da appendere. La manopola di vetro integrata nel coperchio rende visibile il processo di percolazione. Il pomolo in vetro è disponibile anche come pezzo di ricambio.

## Smalto Perkomax nero | bianco

Il percolatore smaltato è disponibile in bianco e nero. Grazie al robusto smalto, il percolatore può essere utilizzato sia all'esterno, direttamente sul fuoco o sulla griglia, sia all'interno, su tutti i tipi di fornelli. La protezione antiribaltamento sul coperchio garantisce un versamento sicuro.

Modello	le 14	le 28	per-9-s   per-9-w
<b>Volume o quantità massima di riempimento</b>	1,8 l	3 l	1,3 l
<b>Dimensioni senza imballaggio</b>	20,5 x 21 x 15 cm	26 x 23,5 x 18,5 cm	20,5 x 14,5 x 18,5 cm
<b>Peso senza imballaggio</b>	0,9 kg	1,2 kg	0,8 kg
<b>Materiale</b>	Acciaio inox, vetro	Acciaio inox, vetro	Smalto, acciaio inox

## Risoluzione dei problemi

Problém	Soluzione
<b>Il mio coperchio si stacca quando lo verso (smalto Perkomax)</b>	Assicurarsi che l'antiribaltamento (naso) si trovi sul lato dell'impugnatura.
<b>L'acqua non bolle.</b>	Tenere presente le quantità minime di riempimento dei singoli modelli di percolatore (vedi tabella).
<b>Il mio caffè è troppo debole.</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Il tempo di ebollizione deve essere di almeno 12 minuti. È possibile far bollire il caffè più a lungo, ma il gusto non ne risentirà.</li><li>2. Nel cestello del filtro deve essere presente una quantità di caffè sufficiente (circa 8-9 cucchiaini), fino a un massimo di poco inferiore all'estremità superiore del tubo nel cestello del filtro.</li></ol>
<b>Il mio caffè sta bollendo e schizzando.</b>	Tenere presente le quantità massime di riempimento dei tre modelli di percolatore (vedi tabella).
<b>Come faccio a capire se l'acqua bolle?</b>	Non appena l'acqua inizia a bollire, la si sente molto chiaramente. Non aprire/rimuovere mai il coperchio durante il processo di ebollizione, poiché l'acqua bollente spruzzerebbe fuori dal tubo.

## Garanzia

Se usato correttamente, il percolatore Petromax ha una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Questa non si applica alle parti soggette a usura. Se il percolatore Petromax non può essere utilizzato correttamente a causa di danni al materiale o di difetti di fabbricazione, si ha diritto a una rettifica. A tal fine, contattare il proprio rivenditore.

## Servizio

In caso di domande o problemi, saremo lieti di aiutarvi. Il nostro servizio clienti può essere contattato via e-mail all'indirizzo: [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de)

## Instrukcja obsługi perkolatora Petromax Perkomax

Dziękujemy za wybranie perkolatora Petromax. Dzięki perkolatorowi możesz przygotować swoją ulubioną kawę lub herbatę w wyjątkowo delikatny sposób. Jesteśmy przekonani, że korzystanie z Petromax Perkomax sprawi Ci wiele radości, a każdy napój będzie wyjątkową uczcą.

### Ważne uwagi

**Przed pierwszym użyciem perkolatora należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Należy zwrócić szczególną uwagę na instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i przekazać każdemu kolejnemu właścicielowi.**

### Pierwsze użycie i czyszczenie

Przed pierwszym użyciem i po każdym użyciu należy dokładnie wyczyścić perkolator i wszystkie jego części czystą wodą z dodatkiem delikatnego detergentu do mycia naczyń. Zawsze wycieraj pozostałości wody wewnątrz i na zewnątrz czystą, suchą szmatką.

### Proces perkolacji i przygotowanie

Perkolatory Petromax działają na zasadzie perkolacji: woda jest podgrzewana. Wynikające z tego ciśnienie tłoczy wodę do góry przez rurkę, gdzie kapie ona przez sitko na kawę w proszku i miesza się z pozostałą na dnie wodą. Im częściej proces ten jest powtarzany, tym intensywniejszy staje się smak kawy. Zalecamy czas gotowania 12-15 min. Perkolator Petromax nadaje się do biwakowania, aktywności na świeżym powietrzu i w ogrodzie, ale także na kuchence domowej.

Używaj tylko grubo zmielonej kawy lub grubo zmielonej sypanej herbaty, w przeciwnym razie proces perkolacji nie zadziała.

Należy zwrócić uwagę na minimalną i maksymalną ilość napełnienia danego perkolatora.

Perkolator	Minimalna ilość napełnienia	Maksymalna ilość napełnienia
Perkomax per-9-s   per-9-w	0,7 l	1,3 l
Perkomax le14	1 l	1,8 l
Perkomax le28	2 l	3 l

1. Wlać żądaną ilość wody pitnej. Należy przestrzegać minimalnego i maksymalnego poziomu napełnienia. Jeśli poziom napełnienia jest zbyt niski, woda nie zagotuje się; jeśli jest zbyt wysoki, woda zagotuje się. Uwaga! Woda nie może mieć bezpośredniego kontaktu z koszem filtra.
2. Wsyp żądaną ilość herbaty lub grubo zmielonej kawy do koszyka filtra. Zamknij pokrywę. Końcówka (nosek) pokrywki powinna znajdować się po stronie uchwyty (emalia Perkomax).
3. Umieść perkolator na powierzchni grzewczej lub powieś/umieść nad ogniskiem i zagotuj wodę.
4. Optymalny czas gotowania wynosi około 12-15 minut, gdy woda w perkolatorze się zagotuje

### Instrukcje bezpieczeństwa

- Napełnij perkolator wyłącznie wodą.
- Należy pamiętać, że perkolator i wszystkie jego części (rączki, uchwyty) nagrzewają się podczas użytkowania. Dlatego należy ich dotykać wyłącznie za pomocą szmatki lub rękawic odpornych na wysoką temperaturę.
- **Uwaga!** Nigdy nie pozwalaj dzieciom ani zwierzętom zbliżać się do perkolatora, gdy jest on używany.
- Nigdy nie zdejmuj pokrywki podczas procesu gotowania, ponieważ wrząca gorąca woda może pryskać z rurki.
- Przestrzegać i stosować się do obowiązujących przepisów przeciwpożarowych.
- Zachować bezpieczną odległość od materiałów łatwopalnych i obiektów wrażliwych na ciepło.
- Zawsze noś odpowiednią odzież.
- Gorący sprzęt do gotowania należy umieszczać wyłącznie na powierzchniach odpornych na wysoką temperaturę.



## Wersje

Perkolatory mogą być używane zarówno na ognisku, w kuchni na świeżym powietrzu lub na kuchence.



**Uwaga! Perkolator ze stali nierdzewnej le14 | le28 nie nadaje się do płyt ceramicznych i kuchenek indukcyjnych.**

### Perkolator ze stali nierdzewnej le14 | le28

Petromax oferuje perkolator ze stali nierdzewnej w dwóch różnych rozmiarach. Dzięki temu zawsze możesz wybrać wersję, która odpowiada Twoim potrzebom. Solidny uchwyt ułatwia zawieszanie. Szklane pokrętło zintegrowane z pokrywą sprawia, że proces perkolacji jest widoczny. Szklane pokrętło jest również dostępne jako część zamienna.

### Perkomax emalia czarny | biały

Emaliowany perkolator jest dostępny w kolorze czarnym i białym. Dzięki wytrzymałej emalii perkolator może być używany na zewnątrz bezpośrednio w ognisku lub na grillu, a także w pomieszczeniach na wszystkich rodzajach kuchenek. Zabezpieczenie przed przechyleniem na pokrywie zapewnia bezpieczne nalewanie.

Model	le 14	le 28	per-9-s   per-9-w
Objętość lub maks. ilość napełnienia	1,8 l	3 l	1,3 l
Wymiary bez opakowania	20,5 x 21 x 15 cm	26 x 23,5 x 18,5 cm	20,5 x 14,5 x 18,5 cm
Waga bez opakowania	0,9 kg	1,2 kg	0,8 kg
Materiał	Stal nierdzewna, szkło	Stal nierdzewna, szkło	Emalia, stal nierdzewna

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązanie
<b>Pokrywka odpada podczas nalewania (Perkomax emalia)</b>	Upewnij się, że końcówka (nosek) znajduje się po stronie uchwytu.
<b>Woda nie gotuje się. Należy</b>	Należy zwrócić uwagę na minimalne ilości napełnienia poszczególnych modeli perkolatorów (patrz tabela).
<b>Moja kawa jest za słaba.</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Czas gotowania powinien wynosić co najmniej 12 minut. Kawę można gotować dłużej, ale nie ma to wpływu na smak kawy.</li><li>2. W koszyku filtra powinna znajdować się wystarczająca ilość kawy (ok. 8-9 łyżeczek), najwyżej do górnej krawędzi rurki w koszyku filtra.</li></ol>
<b>Moja kawa się gotuje/rozchlapuje.</b>	Należy zwrócić uwagę na maksymalne ilości napełnienia trzech modeli perkolatorów (patrz tabela)..
<b>Jak sprawdzić, czy woda się gotuje?</b>	Gdy tylko woda zacznie wrzeć, będzie to wyraźnie słyszalne. Nigdy nie otwieraj/zdejmuj pokrywkę podczas procesu gotowania, ponieważ wrząca gorąca woda będzie przyskać z rurki.

## Gwarancja

W przypadku prawidłowego użytkowania perkolator Petromax jest objęty dwuletnią gwarancją od daty zakupu. Nie dotyczy to części zużywających się. Jeśli perkolator Petromax nie może być używany prawidłowo z powodu uszkodzenia materiału lub wad produkcyjnych, użytkownik ma prawo do naprawy. W tym celu należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## Usługa

W razie jakichkolwiek pytań lub problemów chętnie pomożemy. Możesz skontaktować się z naszym działem obsługi klienta, wysyłając wiadomość e-mail na adres: [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de)

**Petromax GmbH**

Sudenburger Wuhne 61  
39116 Magdeburg  
Deutschland

+49 (0) 391-400 26 05

[info@petromax.de](mailto:info@petromax.de)

[www.petromax.de](http://www.petromax.de)

**DE Copyright © Petromax GmbH. Alle Rechte vorbehalten.**

Petromax und die Drachenmarke sind eingetragene Marken. Kein Teil dieser Anleitung darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung reproduziert, verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

**EN Copyright © Petromax GmbH. All rights reserved.**

Petromax and the dragon brand are registered trademarks. The content of this user manual must not be replicated in any way, edited, copied or distributed by any means without permission.

**FR Copyright © Petromax GmbH. Tous droits réservés.**

La marque Petromax et la marque du dragon sont enregistrées. Le contenu de ce mode d'emploi ne peut être reproduit sous aucune condition sans permission ou ne peut être édité, copié ou distribué, partiellement ou intégralement, par quelque procédé que ce soit.

**ES Copyright © Petromax GmbH. Todos los derechos reservados.**

Petromax y la marca de la cometa son marcas registradas. Ninguna parte de este manual puede ser reproducida, procesada, duplicada o distribuida de ninguna forma sin permiso por escrito.

**HR Szerzői jog © Petromax GmbH. Minden jog fenntartva.**

A Petromax és a sárkány védjegy bejegyzett védjegyek. A jelen kézikönyv semmilyen formában nem reprodukálható, nem dolgozható fel, nem sokszorosítható és nem terjeszthető írásos engedély nélkül.

**CZ Copyright © Petromax GmbH. Všechna práva vyhrazena.**

Petromax a značka draka jsou registrované ochranné známky. Žádná část této příručky nesmí být reprodukována, zpracovávána, rozmnožována nebo šířena v jakékoli formě bez písemného souhlasu.

**IT Copyright © Petromax GmbH. Tutti i diritti riservati.**

Petromax e il marchio kite sono marchi registrati. Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, elaborata, duplicata o distribuita in qualsiasi forma senza autorizzazione scritta.

**PL Copyright © Petromax GmbH. Wszelkie prawa zastrzeżone.**

Petromax i znak latawca są zastrzeżonymi znakami towarowymi. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być reprodukowana, przetwarzana, powielana lub rozpowszechniana w jakiegokolwiek formie bez pisemnej zgody.